

## Conférence

# Trente ans après la désintégration du CAEM : quels enseignements pour l'Europe aujourd'hui ? Thirty years after the disintegration of the CMEA: what lessons for Europe today?

recherche



logo officiel du CAEM (1949-1991) représentant le bâtiment du siège de l'Organisation à Moscou © Wikimedia Commons / Logo of Comecon.org © Wikimedia Commons

**Vendredi 28 mai 2021**

**Friday 28th May 2021**

9h00-18h00 CET

9am-6pm CET

En ligne, lien webinaire [ici](#)

Online, webinar link [here](#)

**Organisateur - organizer**

Assen Slim (CREE, Inalco)

**Contact**

assen.slim@inalco.fr

*En partenariat avec les deux revues : Regard sur l'Est et Diploweb*

## Detailed conference schedule

### Programme détaillé de la conférence

**Intervention languages:** French and English

**Langues d'intervention :** français et anglais

- **Panel 1** : English
- **Panel 2** : English
- **Atelier 3** : français
- **Atelier 4** : français

**Atelier 1 : Désintégration et transition politique (9:00 CET)**

**Workshop #1 : Disintegration and political transition (9:00am CET)**

**Moderator: Anna Cherner-Drieux (Inalco)**

**Ostap Kushnir, *Three decades of European (dis-)integration: comparative visions from Poland, Ukraine and Belarus*** (presentation in English)

**Abstract:** The presentation will address the perspectives of the three biggest Central Eastern European post-communist states - Poland, Ukraine, and Belarus - on (dis-)integration. The first demonstrated "total break away" from the "failed" communist system and launched an ambitious "European integration" programme as early as 1989; the second performed a "hybrid break away" and continues struggling to combine communist legacies with democratic aspirations; the third had "no break away" as if communism disintegration never happened which allows the incumbent President Lukashenka to remain in power regardless of numerous protests.

The presentation will focus on outlining the dynamics/evolution of (dis-)integration processes and discourses during the last 30 years. For instance, Poland switched to "EU integration" in the 1990s and, as of today, nurtures the major European "disintegrative narratives": it compares Brussels to the communist Kremlin. In turn, Ukraine did not fully accept the crisis of the communist system in the 1990s and today is trying to catch up with its own "hybrid" idea of European integration. Finally, Belarus is yet to invent its vision and discourses of European integration.

**Mikhail Minakov, *Transition of the post-Communist Transition Concept*** (presentation in English)

**Abstract:** Since the collapse of the Soviet Union in 1991, the people of its former republics have witnessed their return to unpredictable future. The Soviet vision of a preordained future has been replaced by a feeling of limitlessness of individual and collective endeavors. The new societies faced tectonic transformations, and they needed to normalize political competition, also through finding new conceptual dictionary. One of such dictionary's concepts was Transition. Borrowed from postcolonial studies of 1970-80ies, this term was applied for de- and pre-scription of the post-Soviet social reality. In many ways, this concept defined scholarly and political/ideological visions of these transformations, and it heavily influenced state- and nation-building strategies in early 1990ies. In my report I shall analyze how these scholarly and ideological visions, on one side, and socio-political realities, on the other side, were changing in the recent thirty years. First, the concept of transition seemed to be just to what was happening in the newly independent states. Later, the concept of multidimensional transition was narrowed down to democratization, a less optimistic and more one-dimensional term. And then, in the second decade of 21st century the scholarly studies and social imagination of the post-Soviet development have lost their optimistic vocabulary. New forms of collective life took over the post-Soviet societies where neopatrimonialism, patronal networks, mafia-state, neo-imperialist politics, neo-Sovietism, neo-Nazism, and demodernization became as strong as the democratic tendencies. So, my report will focus on three stages of transition defined by three different nexuses of academic concepts and social reality — as applied the case of post-Soviet societies.

**Atelier 2 : Après la désintégration, la réintégration à l'économie mondiale (11:00 CET)**

**Workshop #2 : After disintegration, reintegration into the global economy (11:00am CET)**

**Moderator: Xavier Richet (ICEE, Paris 3)**

Saul Estrin, What lessons can economists learn from the transition thirty years later? (presentation in English)

**Abstract:** This presentation will consider some the major things that were in retrospect ill-advised in terms of the policy given to the transition economies, and what we might learn from this experience. The discussion takes place in the context of the lacklustre economic performance of the transition economies in the past thirty years; in stark contrast to those economies that continued on the socialist track like China and Vietnam. In the light of this, perhaps advice concerning the ongoing economic influence of the state; the emphasis on free market decision-making and the critical role of private ownership should have been more nuanced.

**Wladimir Andreff: *Multinational companies from transition economies and their outward foreign direct investment*** (presentation in English)

**Abstract:** After the disintegration of CMEA in June 1991, Multinational companies (MNCs) based in 26 post-communist transition economies (PTEs) emerged during the 1990s. Their outward foreign direct investment (OFDI) boomed dramatically from 2000 to 2007 in these countries, and then muddled through the financial crisis and great recession at difference paces on different paths. This difference is revealed in a sample of 15 PTEs for which data are available from 2000 to 2015. Most of these economies appear to be on the brink of moving from the second to the third stage of Dunning's investment development path. The geographical distribution of their OFDI favors host countries located in other PTEs, developed market economies, and tax havens while their industrial structure is more concentrated on services rather than on manufacturing and the primary sector. PTE-based MNCs primarily adopt a strategy of market-seeking OFDI.

**Déjeuner (13:00 CET)**

**Lunch (1pm CET)**

**Atelier 3 : Historiographie de l'après-désintégration (14:00 CET)**

**Workshop #3 : Post-disintegration historiography (2:00pm CET)**

**Modératrice : Irina Gridan (CREE, Inalco)**

**Anne Madelain : *La in des démocraties populaires et la désintégration yougoslave, points opaques du récit sur l'Europe dans l'histoire scolaire française*** (présentation en français)

**Résumé :** Trois décennies après les faits, la fin des régimes communistes en Europe de l'Est et la désintégration violente de la Yougoslavie socialiste et non alignée sont des points opaques de la perception commune de l'Europe et du récit de la construction européenne.

Le traitement de ces événements dans l'histoire scolaire française entre prisme totalitaire et symbole des nouvelles confluctualités qui fragmentent les sociétés contemporaines sur des lignes ethno-nationales, est révélateur à la fois des débats historiographiques et des usages publics de l'histoire de l'Europe après 1989.

**Agata Tatarenko : *La politique mémorielle face au communisme en République tchèque et en Hongrie (1990-2020) : tentative de comparaison*** (intervention en français)

**Résumé :** Un élément important de la vie sociopolitique de l'Europe centrale après 1989 a été la construction de la mémoire collective de la période communiste. Néanmoins, dans les années 1990, les gouvernements des pays de l'Europe centrale ont pour la plupart adopté une attitude passive, en façonnant l'image d'une époque révolue, et en limitant leurs actions à une décommunisation symbolique (matérielle) et au contrôle des personnels pourvus de charges publiques. La construction d'une mémoire collective de la période communiste (et indirectement le jugement porté sur cette époque) a été laissée aux historiens et aux institutions culturelles. Cependant, cette approche des autorités politiques a évolué au cours des deux décennies suivantes, avec les changements du pouvoir, à l'exemple de la République tchèque et de la Hongrie. Dans ce dernier cas, l'arrivée au pouvoir de Victor Orbán a été suivie de mesures de plus en plus massives visant à contrôler les activités censées façonner la mémoire collective de société. Dans le même temps, dans d'autres pays de la région, le discours mémoriel n'a pas été dominé par une seule vision. En effet, le cas tchèque révèle l'existence d'une sorte de nébuleuse formée par des démarches dispersées, déployées par des acteurs divers tels que les musées (y compris privés), les ONG, les artistes etc. Ma communication examinera, dans une perspective comparée, les solutions adoptées par ces différents modèles mémoriels et leurs effets dans les sociétés tchèque et hongroise au cours des deux décennies qui ont suivi la chute des régimes communistes.

**Atelier 4 : Les nouveaux défis de la littérature post-communiste (16:00 CET)**

**Workshop #4 : The new challenges of post-communist literature (4:00pm CET)**

**Modérateur : Kinga Callebat - confirmé**

**Marie Vrinat-Nikolov: *1989-2021 : Trente ans plus tard, reconstruction d'un champ littéraire bulgare u sein de la « République mondiale des Lettres »*** (intervention en français)

**Résumé :** Lorsque Todor Jivkov tombe, le 10 novembre 1989, il entraîne dans sa chute un « modèle » économique, sociétal et culturel. Un champ littéraire doit donc se reconstituer au prix de transformations et de bouleversements profonds qui ont eu lieu principalement dans les années 1990, particulièrement riches, tant du point de vue de l'expérimentation de la langue et de ses possibilités poétiques, que des débats. Avec pour corollaires l'émergence de l'écriture des femmes, le « triomphe » du roman qui s'impose dans un système générique aux frontières perméables. Dans le contexte de globalisation, l'écrivain, qui a perdu le prestige dont il jouissait sous le communisme, est également confronté à un nouvel enjeu : comment retrouver/acquérir une légitimité au sein du champ littéraire national mais aussi (et surtout ?) international ?

**Hélène Melat : *Trente ans après la disparition de l'URSS, que nous dit le champ littéraire russe ?*** (intervention en français)

**Résumé :** À nouvelles frontières, nouvelle littérature ? C'est la question légitime que l'on peut se poser pour la Russie après les bouleversements géopolitiques qu'ont provoqués la chute du mur de Berlin et la disparition officielle de l'URSS en décembre 1991.

Trente ans après la réorganisation sociopolitique de l'espace russe, on peut dresser le bilan des mouvements qui ont agité la littérature dans les rapports qu'elle entretient avec la littérature soviétique – rupture, subversion, continuité – et avec les littératures des pays auxquels elle s'est ouverte grâce à l'abolition de la censure.

L'écrivain postsoviétique, quant à lui, est confronté à de multiples enjeux : conserver une utilité alors que la littérature a perdu de son prestige, affirmer son moi, gérer le lourd héritage du passé et assimiler un présent non moins problématique. Tout cela dans le cadre d'un nouveau marché éditorial.

### Biographie des intervenants et des modérateurs

**Wladimir Andreff** est Professeur honoraire à l'Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne, Membre d'honneur (et président 1996-98) de European Association for Comparative Economic Studies, ancien président de l'Association Française de Science Economique (2008), Président du Conseil scientifique de l'Observatoire de l'économie du sport (Ministère des sports), Lauréat du Prix Chelladurai 2019 (European Association of Sport Management), Président d'honneur de International Association of Sports Economists et de European Sports Economics Association.

**Kinga Siatkowska-Callebat** est Maître de conférences à Sorbonne Université (Paris-Sorbonne, Paris IV), Présidente-Adjointe de l'Institut d'études slaves et Trésorière de la Société d'études polonaises (SFEF). Ses travaux portent notamment sur Karol Irzykowski et plus généralement sur la littérature polonaise du XIXe au XXIIe siècle.

**Anna Cherner-Drieux** currently teaches at INALCO (European External Action ; Major European Institutional issues). She holds an MA from Sciences Po Paris (International Affairs, specialized in Conflicts and Security). As a French Diplomat, Anna was posted first at the Central European Department in the EU Directorate of the French MFA. She is currently serving as Political Counsellor at the French Embassy in Poland. Her views expressed during this conference are her own.

**Saul Estrin** is a Professor of Managerial Economics and Strategy and the founding Head of the Department of Management. He was formerly Adecco Professor of Business and Society at London Business School where he was the Director of the CIS Middle Europe Centre and Research Director of the Centre for New and Emerging Markets. Saul's research has long focused on the micro-economics of comparative economic systems, with early interests in state owned firms, labour-managed firms, planning and socialist economies, as well as the transition economies from socialism to capitalism.

**Irina Gridan** est maître de conférences en histoire de la Roumanie et des relations internationales à l'Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO). Elle est membre du Centre de recherches Europe-Eurasie (CEE) et du GDR « Connaissance de l'Europe médiane » (CEM). Ses travaux portent sur la Roumanie contemporaine et la période communiste, dont elle propose une histoire politique attentive aux acteurs et à leurs stratégies de légitimation, ainsi que sur les usages du passé dans les périodes communiste et postcommuniste. En 2017, elle co-dirige avec Catherine Durandin l'ouvrage collectif *Moldavie. Repères et perspectives* et prépare actuellement, avec Cécile Folschweiller et Catherine Durandin, les actes du colloque « 1918. Nation et révolution en Roumanie, en Bessarabie et en Transylvanie ».

**Ostap Kushnir**. Assistant Professor at Lazarski University (Poland) and a lecturer with Coventry University programmes (UK). He holds an M.A. in Journalism from Odesa Mechnikov National University (Ukraine), an M.A. in International Relations from the University of Wales (UK), and a Ph.D. from Nicolaus Copernicus University in Toruń (Poland). In 2019, he was Kolasky Research Fellow at the University of Alberta, Canadian Institute for Ukrainian Studies. His academic interests include geopolitical and identity-forming processes in Central and Eastern Europe, specifically in Ukraine and the Black Sea region. He is the author of *Ukraine and Russian Neo-imperialism: The Divergent Break* (2018) and editor of *The Internarium as the Polish-Ukrainian Linchpin of Baltic-Black Sea Cooperation* (2019). The number of his academic publications on the topics of Central Eastern European politics exceeds forty.

**Anne Madelain**, maîtresse de conférences à l'INALCO (Paris), chercheuse au Centre de recherche Europe-Eurasie (CEE) et chercheuse associée au CERCEC (EHESS, CNRS). Au croisement de l'histoire contemporaine et de la sociologie, ses recherches portent sur les transformations politiques et culturelles des sociétés post-yougoslaves contemporaines, ainsi que sur les relations entre l'espace balkanique et la France. Elle est l'auteure de *L'expérience française des Balkans (1989-1999)*, Presses universitaires François Rabelais, 2019. Elle a également dirigé avec Frank Georgi le dossier *Écrire l'histoire de la Yougoslavie socialiste : savoirs, représentations, usages et circulations* (Revue d'études comparatives Est-Ouest, vol 1/2019).

**Hélène Mélat**, ancienne élève de l'École Normale Supérieure de Fontenay-aux-Roses, est maîtresse de conférences habilitée à diriger des recherches à Sorbonne université (Paris). Ses recherches sont consacrées à la prose et au champ littéraire russes contemporains, ainsi qu'au film d'animation russe (soviétique et post-soviétique). Elle a publié des articles et dirigé des ouvrages sur des auteurs et des courants très divers de la Russie d'aujourd'hui (Viktor Pelevine, Ludmila Oulitskaïa, Vladimir Sorokine, le conceptualisme, le roman policier, l'autobiographie, etc.). Son mémoire d'habilitation, « le champ littéraire russe de 1991 à 2016 : hybridation et dissémination », est à paraître.

**Mikhail (Mykhailo) Minakov** is a senior advisor at the Wilson Center's Kennan Institute and a philosopher and a scholar working in the areas of political philosophy, social theory, development, and history of modernity. He is the author of six books, co-author of five books, and has written numerous articles in philosophy, political analysis, and policy studies. He has over twenty years of experience in research and teaching in Ukraine, Germany, Italy, Switzerland, and United States. He is the editor-in-chief of the peer-reviewed journal *Ideology and Politics Journal*, of the *Kennan Focus Ukraine* blog, and of the philosophical web portal *Koiné*.

**Xavier Richet** est professeur émérite d'économie à La Sorbonne nouvelle, chaire Jean Monnet ad personam de l'Union européenne. Docteur honoris causa de l'université Corvinus (Budapest) et de l'Académie bulgare des sciences (Sofia), il a été professeur invité dans plusieurs universités de la région (Prague, Bratislava, Chisinau, Sofia, Rijeka, Belgrade). Il a participé et co-dirigé plusieurs recherches sur les transformations des entreprises dans les économies en transition, sur les élargissements européens en direction des Balkans occidentaux. Dernière publication (en collaboration) : *L'Europe, une fracture à retardement. Intégration asymétrique, dépendances, fragmentation*, Paris, L'Harmattan, 2019.

**Agata Tatarenko** - PhD, historian, 2015-2018 assistant professor at the Institute of Central and Eastern Europe. Currently, Head of Visegrad Department at Institute of Central Europe, Lublin, Poland. Member of the board of the Polish Society of Oral History. Editor of scientific journals, including "Yearbook of IESW" (issues devoted to the politics of memory 2015, 2020). Author of a monograph devoted to the methodology of oral history *Sharing the memory. Oral history practice and theory* and numerous scientific articles. Research interests: memory studies, culture of remembrance in Central Europe, history of Central Europe after 1939.

**Marie Vrinat-Nikolov**, professeur des universités en langue et littérature bulgares et en théorie de la traduction littéraire à l'INALCO, est l'auteur de manuels de bulgare, ainsi que de nombreux articles et ouvrages sur l'histoire de la littérature bulgare, l'histoire de la traduction en Bulgarie et la pensée de la traduction littéraire, dont *Miroir de l'altérité : la traduction, ELLUG, 2006* ; *Shakespeare a mal aux dents : que traduit-on quand on traduit* (avec Patrick Maurus), Presses de l'INALCO, 2018. Elle a dirigé des ouvrages collectifs et numéros de revues, tels que *La Bulgarie du communisme à l'Union européenne, langue, littérature, médias, Revue des Études slaves, 2010* (avec Jack Feuillet) ; *Littératures de l'Europe médiane : après le choc de 1989* (avec Maria Delaperrière), IES, 2011 ; *Comment penser l'histoire littéraire au XXIe siècle dans l'espace euro-asiatique, Slovo 52, INALCO, 2019*. Elle a traduit en français plusieurs écrivains bulgares (environ 45 romans, recueils de nouvelles, de poèmes, pièces de théâtre) auxquels elle consacre le site *Écrivains de Bulgarie* : <http://litbg.eu>.